

INDEX OF TRANSLATORS AND COMMENTATORS

(Authors of doubtful or lost translations are also included)

- Alciatus, Andreas
Biogr.: 267
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.222, 237, 302; VI.80; VII.547; XI.376) 267
- Anisius, Janus
Biogr.: 260
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram* V.237) 260
- Anonymus A
Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 362–64
- Anonymus B
Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 369
- Anonymus V
Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 364–65
- Arcerius, Sixtus
Biogr.: 162
Trans.: Aelianus, *Tactica theoria* 162–63
- Aretius, Benedictus
Biogr.: 119
Comm.: Pindarus, *Epicinia* 116–19
- Aurispa, Iohannes
Biogr.: 141
Trans.: Aelianus, *Tactica theoria* 138–44
- Avienus, Rufius Festus
Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 360
- Baiffius, Janus Antonius
Biogr.: 266
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.216; IX.644; XI.352, 365) 266
- Bargaesus, Petrus Angelius (?)
Biogr.: 67
Trans.: Pindarus, *Epicinia* 64–67
- Bicarton, Thomas
Biogr.: 263
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.222, 237) 263
- Brodaeus, Johannes
Biogr.: 272
Comm.: Agathias, *Epigrammata* 271–72
- Caesariensis, Priscianus
Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 360–62
- Caroli, Philippus
Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* (Bk. 1–14) 326
- Christianus, Florens
Biogr.: 270
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams*: V.216, 218, 220, 237, 261, 263, 267, 280, 282, 287, 292, 297, 299; VI.32, 41, 59, 72, 76, 79, 80, 167; VII.204, 205, 220, 552, 567, 569, 574, 578, 583, 589, 593, 596, 602, 612; IX.152, 153, 154, 155, 204, 482, 619, 631, 642, 643, 644, 653, 665, 677, 768; X.14, 64, 66, 68, 69; XI.57, 64, 365, 372, 376, 379, 382; XVI.36, 41, 59, 80, 109, 244, 331, 332) 270; Musaeus, *Hero et Leander* 230–31
- Chytraeus, David
Biogr.: 121
Comm.: Pindarus, *Epicinia* (excerpts) 119–21
- Comes, Natalis
Biogr.: 262
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* VI.59; X.69) 262
- Cornarius, Janus
Biogr.: 266

- Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.261; VII.551, 572; XI.382) 266
- Croft, William
Biogr.: 232
Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 232–34
Comm.: Musaeus, *Hero et Leander* 238
- Cuno, Johannes
Biogr.: 38
Trans.: Pindarus, *Epicinia* 37–38
- da San Concordio, Bartolomeo
Trans.: Gellius, *Noctes Atticae* (extracts; Italian) 314
- de la Mare, Guillaume
Biogr.: 215
Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 211–16
- Dousa Pater, Janus
Biogr.: 265
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.237, 261, 267) 265
- Falster, Christian
Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* (Bk. 8) 326
- Fonzio, Bartholomeo
Biogr.: 36
Trans.: Pindarus, *Epicinia* (Ol. 1) 35–37
- Fruterius, Lucas
Biogr.: 263
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.222; VII.551) 263
- Gager, William
Biogr.: 231–32
Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 231–32
- Gaza, Theodoros
Biogr.: 35, 154
Trans.: Aelianus, *Tactica theoria* 144–55;
Pindarus, *Epicinia* (*Olympians*) 33–35
Comm.: Pindarus, *Epicinia* (*Olympians*) 95–97
- Gifanius, Obertus
Comm.: Lucretius, *De rerum natura* 355–56
- Gorraeus, Johannes
Biogr.: 260
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram* IX.204) 260
- Helmontanus, Andreas
Biogr.: 391
Comm.: *Oratio in Ciceronem et Oratio in Sallustium* 390–91
- Joubert, Laurent
Trans.: Gellius, *Noctes Atticae* (ch. 12.1; French) 315
- Jovius, Benedictus
Biogr.: 217
Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 216–17
- Junius, Hadrianus
Biogr.: 255, 260
Comm.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram* V.218 partial) 260; Agathias, *Historiae* 254–55
- Laetus, Julius Pomponius
Biogr.: 386
Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 365–67
Comm.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 369–72; Sallustius, *Bellum Catilinae* 383–86; Sallustius, *Bellum Iugurthinum* 388–89
- Lambecius, Petrus
Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* (selections) 326
- Lambinus, Dionysius
Comm.: Lucretius, *De rerum natura* 355
- Laureus, Jacobus
Biogr.: 56
Trans.: Pindarus, *Epicinia* (Pyth. 3) 54–56
- Lebègue, Jean
Biogr.: 381–82
Comm.: Sallustius, *Bellum Catilinae* 380–83; Sallustius, *Bellum Iugurthinum* 386–88
- Lernutius, Janus
Biogr.: 261
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram* V.261) 261
- Leunclavius, Johannes
Biogr.: 255
Comm.: Agathias, *Historiae* 255

- Lonicerus, Joannes
 Biogr.: 52
 Trans.: Pindarus, *Epicinia* 44–53
 Comm.: Pindarus, *Epicinia* 106–9
- Lubinus, Eilhardus
 Biogr.: 229
 Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 226–230
- Luscinius, Ottmar
 Biogr.: 265
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.267; X.69; XI.365) 264–65
- Manutius, Aldus
 Biogr.: 211
 Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 208–11
- Massey, William
 Trans.: Gellius, *Noctes Atticae* (English) 316
- Melanchthon, Philippus
 Biogr.: 73
 Trans.: Pindarus, *Epicinia* 68–73
- Melissus, Paulus Schedius
 Biogr.: 262
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.297; IX.154) 262
- Meursius, Johannes
 Biogr.: 263
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* VI.59; IX.482) 263
- Minturnus, Antonius Sebastianus
 Biogr.: 261
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram* XVI.331) 261
- Moltherus, Menradus
 Biogr.: 41
 Trans.: Pindarus, *Epicinia* (Ol. 1–2) 39–42
- Molza, Franciscus Marius
 Biogr.: 261
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram* XI.365) 261
- Montanus, Ioannes Baptista
 Biogr.: 218
 Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 217–19
- Morus, Thomas
 Biogr.: 264
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* IX.442; X.69) 264
- Mosellanus, Petrus
 Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* 325
- Musurus, Marcus
 Biogr.: 38
 Trans.: Pindarus, *Epicinia* 37–38
- Neander, Michael (excerpts)
 Biogr.: 64
 Trans.: Pindarus, *Epicinia* (excerpts) 57–64
 Comm.: Pindarus, *Epicinia* (excerpts) 109–111
- Nervius, Jacobus Rogerius
 Biogr.: 265
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.302; VII.567; X.69) 265
- Niger, Stephanus
 Biogr.: 100–1
 Comm.: Pindarus, *Epicinia* (*accessus*) 97–101
- Opsopoeus, Vincentius
 Biogr.: 267
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* VII.572; X.69; XI.57, 365, 372, 282) 266–67
 Comm.: Agathias, *Epigrammata* 271
- Painter, William
 Trans.: Gellius, *Noctes Atticae* (ch. 12.1; English) 315
- Papius, Andreas
 Biogr.: 221–22
 Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 219–22
 Comm.: Musaeus, *Hero et Leander* 237–38
- Peguillo, Franciscus Belcarius
 Biogr.: 269
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* VII.152, 153, 154, 155, 204, 442, 482; X.14, 64, 66, 68, 69; XI.352) 268–69

- Persona, Christophorus
Biogr.: 254
Trans.: Agathias, *Historiae* 249–54
- Petřík, Jan
Trans.: Gellius, *Noctes Atticae* (ch. 12.1; Czech) 315
- Pontanus, Iohannes Isaacius
Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* (“Annotationes in Gellium,” lost) 326
- Portus, Aemilius
Biogr.: 95
Trans.: Pindarus, *Epicinia* 93–95
- Portus, Franciscus
Biogr.: 116
Comm.: Pindarus, *Epicinia* 112–16
- Price, John
Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* (“Commentarii,” lost) 325–26
- Rhenanus, Beatus
Trans.: Pindarus, *Epicinia* 37–38
- Robortello, Francesco
Biogr.: 160
Trans.: Aelianus, *Tactica theoria* 155–62
- Rondinelli, Ioannes Alexander
Biogr.: 57
Trans.: Pindarus, *Epicinia (Olympians)* 56–57
- Sabaeus, Faustus (?)
Biogr.: 54, 270
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams*: V.216, 222, 237, 261, 263, 267, 273, 280, 282, 287, 292; VI.32, 41, 59, 72, 76, 79, 80; VII.204, 551, 552, 567, 568, 569, 578, 589, 593, 612; IX.152, 153, 154, 204, 442, 619, 631, 653, 665, 769; X.64, 66, 69; XI.64, 365, 379; XVI.41, 59, 80, 109, 331) 269–70; Pindarus, *Epicinia* (Ol. 1–4, 6) 53–54
- Scaliger, Josephus Justus
Biogr.: 269
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.216, 218, 220, 222, 237, 261, 263, 267, 278, 280, 282, 287, 292, 297, 299, 302; VII.583) 269
- Schütz, Kaspar
Biogr.: 225
Trans.: Musaeus, *Hero et Leander* 225–26
- Sebastiani, Antonio (Antonio Minturno) (Ol. 1)
Biogr.: 74–75
Trans.: Pindarus, *Epicinia* (Ol. 1) 73–75
- Selneccerus, Nicolaus
Biogr.: 82
Trans.: Pindarus, *Epicinia (sententiae)* 81–82
- Sichard, Johannes
Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* (preface) 325
- Sleidanus, Jonannes
Biogr.: 262
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* VI.76; VII.220) 261–62
- Soter, Johannes
Biogr.: 43
Trans.: Pindarus, *Epicinia* (Ol. 1) 42–43
- Stephanus, Henricus
Biogr.: 80, 266
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.297; VI.76; IX.154, 204, 619) 266; Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 369; Pindarus, *Epicinia* 75–81; *Fragments* 121–25
- Stephanus, Paulus
Biogr.: 268
Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigrams* V.222, 237, 282, 297; IX.154, 204, 442, 619; X.69) 268
- Sudorius, Nicolaus
Biogr.: 93
Trans.: Pindarus, *Epicinia* 82–93
Comm.: Pindarus, *Epicinia (Nemeans)* 111–12
- Tusanus, Jacobus
Biogr.: 367–68
Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 367–69
Comm.: Dionysius Periegetes, *Descriptio orbis terrae* 372

- Vatel, Jean
 Biogr.: 237
 Comm.: Musaeus, *Hero et Leander*
 234–37
- Velius, Caspar Ursinus
 Biogr.: 259
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram*
 V.216) 259
- Veronensis, Antonius Beccaria
 Trans.: Dionysius Periegetes, *Descriptio*
orbis terrae 364
- von Barth, Kaspar
 Comm.: Gellius, *Noctes Atticae* (“Glos-
 sarium Gellianum,” lost) 325
- Vulcanius, Bonaventura
 Biogr.: 255, 268
 Comm.: Agathias, *Epigrammata* (*Epi-*
grams VI.76; IX.154, 204, 641; X.14, 69)
 267–68; Agathias, *Historiae* 255
- Vulteius, Johannes
 Biogr.: 260
 Trans.: Agathias, *Epigrammata* (*Epigram*
 XI.376) 260
- Zwinglius, Huldricus
 Biogr.: 105–6
 Comm.: Pindarus, *Epicinia* (*accessus*)
 101–6